

Fig. 2 / Abb 2 / Figura 2 / Figuur 2

REF	House / Cover / Bezup / Fodera	FUNDA / HOEZE / CAPA	MIN		MAX		ALÈSE POLYFILM*	DRAP HOUSE POLYFILM*	POLYMAILLE*	POLYMAILLE* HD
			cm	kg	cm	kg				
P101MPLP...	90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	P401PF	P402PF	-	-
P102MPLPM...	90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	-	P452PFM	P452PF
P102MPLPM...80	80 x 200 cm / 31 x 79"	78 x 198 cm / 32 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P452PFM80	-	P452PF80
P102MPLPM...100	100 x 200 cm / 39 x 79"	96 x 198 cm / 38 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs	-	-	P452PFM100	-	-
P102MPLPM...110	110 x 200 cm / 44 x 79"	113 x 198 cm / 43 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs	-	-	P452PFM110	-	-
P102MPLPM...120	120 x 200 cm / 47 x 79"	120 x 198 cm / 46 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	220 kg / 494 lbs	-	-	P452PFM120	-	-
P102MPLPM...140	140 x 200 cm / 55 x 79"	133 x 198 cm / 54 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	220 kg / 494 lbs	-	-	P452PFM140	-	-
P102MPLPM...190	90 x 190 cm / 35 x 74"	87 x 187 cm / 34 x 73"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P452PFM190	-	P452PF190
P102MPLPM...220	90 x 220 cm / 35 x 87"	87 x 220 cm / 34 x 87"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs	-	-	P452PFM220	-	-
P101MPPF...	90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P401PF	P402PF	P421PFM
P102MPPM...	90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P401PF	P402PF	P421PFM
P141MMP...	90 x 200 cm	86 x 195 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	120 kg / 264 lbs	-	-	P401PF	P402PF	P421PFM

**SECURITE & ENVIRONNEMENT**

Ne pas brûler ou jeter dans la nature. Ne pas ingérer. Mousse 0 % C.F.C. STOCKAGE

**SAFETY & ENVIRONMENT**

Do not burn or dump. Do not ingest. 0% C.F.C. foam Preferably flat. Do not expose close to a significant heat source. Long term storage in a dry and temperate place protected from heat and light.

**SICHERHEIT & UMWELT**

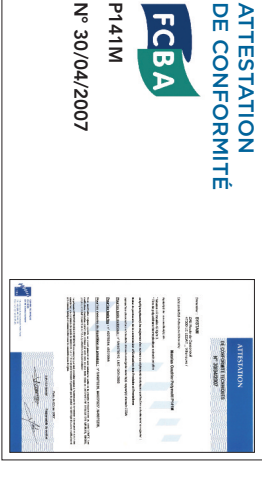
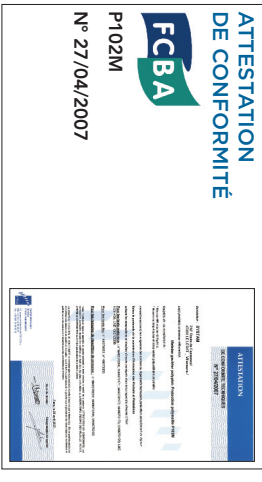
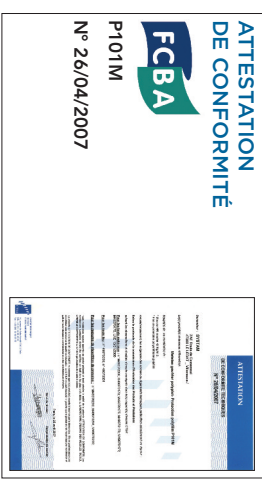
Nicht verbrennen oder in der Natur entsorgen. Nicht verschlucken. Schaumstoff CFCW-frei. Möglichst flach lagern. Nicht starken Hitzequellen aussetzen. Bei längerer Lagerung unbedingt an einem trockenen und temperierten Ort vor Hitze und Licht geschützt aufbewahren.

**SICUREZZA E AMBIENTE**

Non bruciare o abbandonare nella natura. Non ingerire. Schiuma 0% C.F.C. Preferibilmente in piano. Non esporre a una fonte di calore significativa. Lunga durata, obbligatoriamente in un ambiente asciutto e temperato, al riparo dal calore e dalla luce.

**Pourquoi vous a-t-on prescrit ce support d'aide à la prévention de l'escarre ?**

Votre état de santé réduit votre mobilité et vous expose au risque d'escarre. **Qu'est-ce qu'une escarre ?** Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre. L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent. L'apparition d'une escarre peut être liée à un manque de mobilité et/ou à une maladie chronique. **Comment fonctionne ce support ?** Ce support réduit la pression d'appui et permet une meilleure circulation sanguine dans la peau, dans le but de contribuer à la prévention de l'escarre.



**SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE**

No quemar o desechar en la naturaleza. No ingerir. Espuma 0% C.F.C. Almacenar preferentemente en posición plana. No exponer el producto a una fuente de calor importante. Para un almacenamiento de larga duración, almacenarlo imperativamente en un lugar seco y templado, protegido del calor y de la luz.

**VEILIGHEID EN MILIEU**

Niet verbranden of in de natuur gooien. Niet inslikken. Schuim 0% CFK. Opslag Bij voorkeur plat. Niet blootstellen aan een sterke warmtebron. Langdurig, verplicht in een droge en beschermde ruimte, beschermd tegen warmte en licht.

**SEGURANÇA E AMBIENTE**

Não queimar nem lançar para o ambiente. Não ingerir. Espuma 0% C.F.C. Armazenamento De preferência, em plano. Não expor perto de uma fonte de calor significativa. Longa duração, obrigatoriamente num local seco e temperado, ao abrigo do calor e luz.

**Conseils d'utilisation et précautions d'emploi :**

- vérifier la compatibilité dimensionnelle du matelas avec le lit ;
  - un matelas doit être installé sur un sommier plan de bonne qualité ;
  - un surmatelas doit être utilisé sur un matelas en bon état, le plus ferme possible, et être fixé sur celui-ci sans pouvoir glisser ;
  - vérifier le cas échéant que la hauteur des barrières de lit est compatible avec l'épaisseur du matelas ou du matelas et surmatelas.
- Attention : un support à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :
- changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 à 3 heures) ;
  - maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ;
  - en cas d'incontinence, changer régulièrement les protections ;
  - observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané ;
  - s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée ;
  - boire régulièrement et en quantité suffisante.

Fig. 1 / Abb 1 / Figura 1 / Figuur 1

**POLYFILM®**

Face supérieure / Face inférieure. Bien respecter les sens tête-pieds et dessus-dessous du matelas.

**POLYMAILLE®**

Cara superior / Cara inferior. Respetar bien el sentido cabezas-pies y lado superior-lado inferior del colchón.

**POLYMAILLE® HD**

Bovenzijde / Onderzijde. Houd rekening met de richting hoofdeind-voeteineind en boven-onder van het matras.

**MODELES COMPRESSES / COMPRESSED MODELS / KOMPRIMIERTE MODELLE / MODELLI COMPRESSI / MODELOS COMPRIMIDO / GECOMPRIEMERDE MODELLEN / MODELOS COMPACTADOS**

**ATTENTION !** Afin d'accélérer la mise en service de ce matelas, il est conseillé de le maintenir, la veille de sa installation, dans une pièce chauffée. A défaut, par temps froid, certaines zones peuvent être plus lentes à décompresser.

**CAUTION!** For decompression, it is recommended to keep the mattress in a heated room before delivery. Otherwise, by cold weather, parts of the mattress may be slower to recover its shape.

**WICHTIG!** Für eine schnellere Dekomprimierung ist es empfohlen, vor Lieferung die Matratze in einem geheizten Raum zu halten. Anderenfalls, können bei niedrigen Temperaturen einige Matratzenbereiche Längere Zeit benötigen um das volle Volumen zu erreichen.

**ATTENZIONE!** Al fine di accelerare la messa in servizio di questo materasso, si consiglia di tenerlo, il giorno prima dell'uso, in una stanza riscaldata. Se ciò non viene fatto, e se il tempo è freddo, alcune zone possono essere più lente a decomprimersi.

**¡ATENCIÓN!** A fin de acelerar la puesta en servicio de este colchón, se aconseja mantenerlo, la víspera de su instalación, en una habitación caldeada. En su defecto, con tiempo frío, la descompresión de ciertas zonas puede ser más lenta.

**LET OP!** Om de ingebruikname van deze matras te versnellen, wordt aangeraden om het, de avond voor de installatie, in een verwarmde ruimte te bewaren. Als dit niet gebeurt, kunnen bij koud weer bepaalde zones langzamer decompreseren.

**ATENÇÃO!** Para acelerar a colocação em serviço deste colchão, é aconselhável mantê-lo, na véspera da sua instalação, numa divisão aquecida. Caso contrário, no tempo frio, certas zonas podem ser mais lentas a descomprimi-se.

**Fig. 3**

< 1m50 / < 59 inches

1,50 - 1,70 m / 59-67 inches

> 1m70 / > 67 inches

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
 Il materasso POLYMULTI® si compone di tre moduli IDENTICI. Le differenti portanze sono indicate dal colore della schiuma: Schiuma bianca = Zone a rischio: spalle, cosce e talloni. Schiuma azzurra = Zone a minore rischio: testa, schiena e gambe. Si consiglia di installare i moduli come mostrato nella Fig. 3, tuttavia qualora fosse necessario è possibile disporre diversamente le varie parti.

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
 El colchón POLYMULTI® está formado por tres componentes IDENTICOS. Los distintos niveles de firmeza se identifican por el color de la espuma: Espuma blanca = Zonas de riesgo: hombros, nalgas, talones. Espuma azul = Zonas de menor riesgo: cabeza, espalda, piernas. Se recomienda ensamblarlo tal como se indica en la ilustración 3, aunque estos elementos pueden combinarse de forma distinta si es necesario.

**POLYMULTI® (FIG 2)**  
 De POLYMULTI®-matras bestaat uit drie IDENTIEKE elementen. De verschillende draagvermogens zijn herkenbaar aan de kleur van de schuimvulling: Witte schuimvulling = risicozones: schouders, billen, hielën. Blauwe schuimvulling = zones met lager risico: hoofd, rug, benen. Het wordt aanbevolen om de matras samen te stellen zoals in Abb. 2, maar de elementen kunnen indien nodig ook anders geplaatst worden.

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
 O colchão POLYMULTI® é formado por três elementos IDENTICOS. As diferentes sustentações são identificáveis pela cor da espuma: Espuma Branca = Zonas de risco: ombros, nádegas, calcanhars. Espuma Azul = Zonas de menor risco: cabeça, costas, pernas. É aconselhável realizar a montagem da Fig. 3, no entanto, os elementos podem ser dispostos de modo diferente, se necessário.

**REF P101M / P102M / P141M**

**Medical - Prévention escarres**  
NOTICE D'UTILISATION

**Pressure sore prevention equipment**  
INSTRUCTION OF USE

**Hilfsmittel gegen Dekubitus**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

**Medico - prevenzione dell'antidecubito**  
NOTIZIA PER L'USO

**Para cojines antiescaras**  
INSTRUCCIONES DE USO

**Medisch - anti decubitus preventie**  
HANDLEIDING

**Médico - Prevenção de úlceras**  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

SYSTEM ASSISTANCE MEDICAL SAS  
SIRE : 392 011 920 00015  
APE 331 B - FR 12 392 011 920

ZAE Route de Casseneuil LE LEDAT  
47300 Villeneuve sur Lot FRANCE  
Tel. commercial : 05 53 40 23 50  
Fax commercial : 05 53 40 50 40  
International phone + 33 553 40 50 30  
International fax + 33 553 40 58 38  
www.systemam.com

© SYSTEMAM® 08/2015 - Réf. 76000332 - 1883DV5  
Toute reproduction interdite. Les marques SYSTEMAM®, POLYFILM®, POLYMAILLE®, POLYPLOT® et POLYMULTI® sont des marques déposées (dépôts France et International). Document non contractuel. La société SYSTEMAM® (System Assistance Medical) se réserve un droit de modification sans préavis. 1<sup>er</sup> marquage CE : 1995

